

合唱
名曲撰集
混聲篇

岸川圭一編著

8

Published by
Tokyo Ongaku Shoin

目 次

1	ベネチアの舟唄 (二つのコラール)	パ ツ ハ作曲	2
2	別 離 の 歌	獨 逸民謠	5
3	ワ ニ ー タ	ス ベ イ ン民謠	6
4	早 春 (作品四八の一)	メンデルゾーン作曲	8
5	シユウエビア舞踊歌	獨 逸民謠	10
6	マトナの君よ (農僕の夜曲)	オルランド・ラッソ作曲	11
7	同 朋 の 歌	モーツアルト作曲	14
8	牧歌的民謠曲 (バストラール)	佛 蘭 西民謠	17
9	ロニルダ (グリー)	ビ シ ョ ッ プ作曲	20
10	永遠の平和よ (交聲曲「鐘の歌」より)	ロ ム ベ ル ク作曲	23
11	小夜曲 (「白鳥の歌」より)	シュ ー ベ ル ト作曲	26
12	春の歎び (歌劇「水運び」より)	ケ ル ビ ー ニ作曲	30
13	桑に寄せて (作品八八の四)	シュ ー ベ ル ト作曲	32
14	十字軍の行進歌 (聖譚曲「聖エリザベート」より)	リ ス ト作曲	35
15	二人の擲弾兵 (作品四九の一)	シュ ー マ ン作曲	40
16	闘牛場へ行進と合唱 (歌劇「カルメン」より)	ビ ゼ ー作曲	47
17	鞆鉦人の舞曲と合唱 (歌劇「イゴール公」より)	ボ ロ デ イ ン作曲	56
18	ジブシー生活 (作品二九の三)	シュ ー マ ン作曲	66

ベネチアの舟唄

津川 圭一 譯詞

Venetianisches Gondellied
"Zwei Choralgesänge"

J.S. Bach

1. Andante

Piano introduction in G major, 3/4 time, marked *p* (piano).

Sop.
つ き 澄 み の ぼ り て、 さ や か に 照 れ ば、

Alto

Piano accompaniment for the first vocal line, marked *p*.

う な ば ら し づ か に、 ゆ め ち を た ど る。

Sop. *dolce*

Alto *dolce*

Ten. *dolce*

Bass *dolce*

「き よ ら の を と め よ、 い の り た ま へ、 あ

Fine.

まつ み つか ひよ、い の ら せ た ま へ。

Fine.

し づ か に み ち く る、う し ほ と と も に、

し づ か に み ち く る、う し ほ と と も に、

ほ の か に き こ ゆ る、ふ な び と の う た。

ほ の か に き こ ゆ る、ふ な び と の う た。

D.S.al Fine.

ベネチアの舟唄

二つのコラール

バ　　ッ　　ハ、作曲
津　川　主　一　譯詞

月澄みのほりて

さやかに照れば

海原しづかに

夢路をたどる

「聖處女よ

祈り給へ

天つ御使よ

祈らせ給へ」

しづかに満ちくる

潮と、ともに

ほのかに廻ゆる

舟人のうた

ヨハン・セバスティアン・バッハ（一六八五—一七五〇）の編曲したコラールは今日の四百曲ほどある。これはヨハン・ショープの原作（一六四二）「聖處女は我々の」及びハインリッヒ・イサツクの原作（一四九〇）「神は我々の」の二つを結合せしもの。

別離の歌

獨逸民謡曲
津　川　主　一　譯詞

三人の騎士は戦に

アデー！（さらば！）

はるかに姫は窓より

アデー！

君よ別れならば

記念の指環のこせ

アデー！

噫！別れは悲し

死は果てなき別れなり

アデー！

乙女を世より連れ去り

アデー！

妻をうばひ行きて

愛の絆断ちぬ

アデー！

噫！別れは悲し

母より愛児を取る

アデー！

わが戀ひも遠からじ

アデー！

明日も待たずして

故郷にかへらん

アデー！

噫！別れは悲し

數多き獨逸民謡中、出色のもの。従来も唄はれてゐたが、おそろく此譯は最も原曲に近いものと云する。改めて愛唱して貰ひたい。

別離の歌

Scheiden und Meiden

津川主一 譯詞

2. Mässig bewegt

Volksweise
獨逸民謡曲

Sop. *mf* *p*

1. み た り の 騎 士 は い く さ に、 * ア デ ——— | は る か に ひ め は
2. 死 た ハ テ ナ キ ワ カ し な り、 (さ) ば ——— | は る か に ひ め は
3. は は よ り い と し ご を と る、 (さ) ば ——— | は る か に ひ め は

Alto *mf* *p*

Ten. *mf* *p*

1. み た り の 騎 士 は い く さ に、 * ア デ ——— | は る か に ひ め は
2. 死 た ハ テ ナ キ ワ カ し な り、 (さ) ば ——— | は る か に ひ め は
3. は は よ り い と し ご を と る、 (さ) ば ——— | は る か に ひ め は

Bass *mf* *p*

p *mf*

ま だ り、 (ア) デ ——— | き ム ヤ ワ カ レ ナ ラ ば、 か た み の ゆ び わ
連 去 り、 (さ) ば ——— | あ マ し た も 待 ヒ た ユ ズ キ テ、 ア イ ノ キ ツ ナ
ほ か ら じ、 (さ) ば ——— |

p *mf*

ま だ り、 (ア) デ ——— | き ム ヤ ワ カ レ ナ ラ ば、 か た み の ゆ び わ
連 去 り、 (さ) ば ——— | あ マ し た も 待 ヒ た ユ ズ キ テ、 ア イ ノ キ ツ ナ
ほ か ら じ、 (さ) ば ——— |

p *mf*

ま だ り、 (ア) デ ——— | き ム ヤ ワ カ レ ナ ラ ば、 か た み の ゆ び わ
連 去 り、 (さ) ば ——— | あ マ し た も 待 ヒ た ユ ズ キ テ、 ア イ ノ キ ツ ナ
ほ か ら じ、 (さ) ば ——— |

p *dim. e rit.*

の こ せ、 (ア) デ、 ア デ、 ア デ | 噫! わ か れ は か な し ———。

か チ ヌ、 (さ) ら ば、 さ ら ば |

p *dim. e rit.*

の こ せ、 (ア) デ、 ア デ、 ア デ | 噫! わ か れ は か な し ———。

か チ ヌ、 (さ) ら ば、 さ ら ば |

p *dim. e rit.*

の こ せ、 (ア) デ、 ア デ、 ア デ | 噫! わ か れ は か な し ———。

か チ ヌ、 (さ) ら ば、 さ ら ば |

ワニータ

Juanita

"Spanish Ballad"

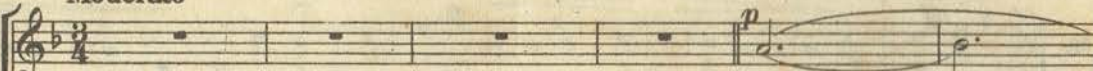
Madam Norton

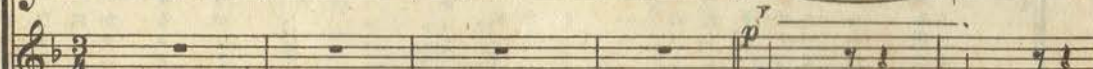
津川主一 編曲

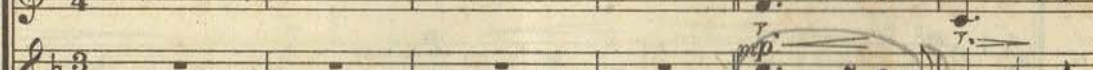
津川主一 譯詞

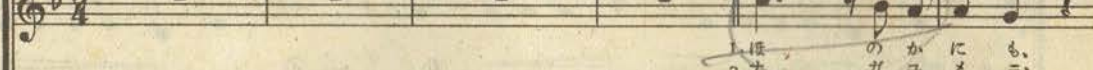
3.

Moderato

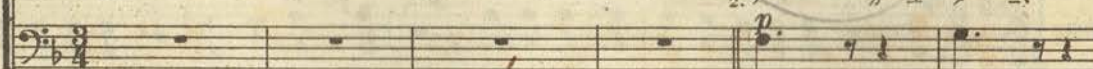
Sop. 

Alto 

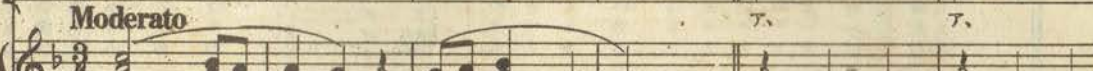
Ten. 

Bass 

1. ぼ の か に も、
2. ナ ガ ヲ メ ニ、



Moderato



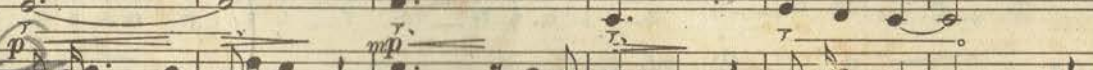


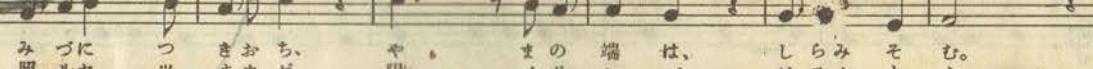




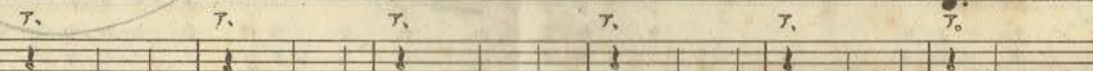


み づ に つ き お ち、 や ま の 端 は、 し ら み そ な む。
照 ル ヤ ツ キ カ ゲ、 陽 ノ 根 レ バ、 ソ モ ム ナ シ。





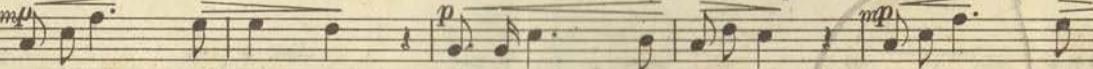






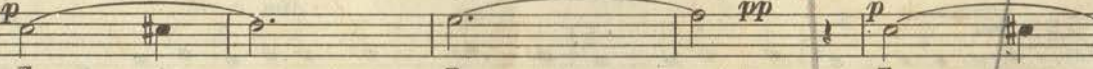
な ぎ け こ め し、 く ろ き ひ と み よ、 い ざ や か
イ キ ド コ リ テ、 ワ レ ナ ワ ス レ ソ、 ナ ガ キ イ



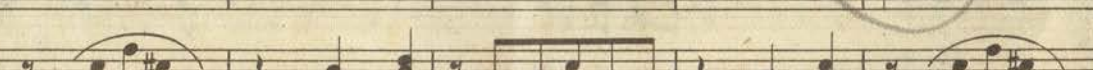




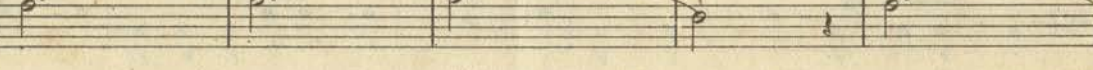


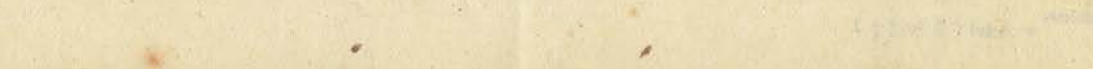












たれ、よきこ と ば。ニ タ、ワ ニ タ

わかれはかなし、ニ タ、ワ ニ タ

ワニータ
スペイン・バラード

マダム・ノルトン 作曲
津川 主一 編曲
津川 主一 譯詞

ほのかにも
水に月落ち
山の端は
日みそむ
情こめし
黒き瞳よ
いざや語れ
よき言葉
ニタ・ワニータ！
わかれば悲し
ニタ・ワニータ！
こゝに在せ

汝が夢に
照る月影
陽のほれば
そも空し
憤りて
われな忘れそ
ながき祈り
おほえすや
ニタ・ワニータ！
いかで離れむ
ニタ・ワニータ！
わがものよ

南欧のスペインの情を傳へる歌曲として、ひろく唱はれ、我國では「種公」の歌曲が附せられて教材として用ゐられてゐた。今、探訪の途に悲實をなむとして出来たのが、これである。作曲家は曾て歌女でもソプラノ歌手として唱はれたリアン・ノルトン夫人である。

早 春

津 川 主 一 詞

Frühlingsahnung

Op. 48, Nr. 1

Felix Mendelssohn

4. Andante sostenuto

Sop. *p* 吹 け そ よ か ぜ! *f* た ち か へ れ や、 *f* た ち か へ れ や、

Alto *p* *f*

Ten. *p* 吹 け そ よ か ぜ! *f* た ち か へ れ や、

Bass *p* *f*

sf *p* に ほ ふ は る、 咲 け は な す み れ、 咲 け は な す み れ、

sf *p*

sf *p* に ほ ふ は る、 咲 け は な す み れ、 咲 け は な す み れ

p *f* あ あ、 は な す み れ。 *p rit.* 吹 け そ よ か ぜ、

p *f* *p rit.*

p *f* *p rit.* は な す み れ。 吹 け そ よ か ぜ、

p *f* あ あ、

Tempo I mo

f 吹 け そ よ か ぜ! *f* 立 ち か へ れ や、

f *f*

f 吹 け そ よ か ぜ! 立 ち か へ れ や、 立 ち か へ れ や、

f *f*

にほふはる、あ、あ、はなす—みれ、咲

にほふはる、あ、あ、はなす—みれ、

け、すみれよ、はなすみれ

あ、咲け、すみれよ、はなすみれ

咲けすみれよ、

よ、吹けそよかぜ、吹けそよかぜ!

よ、吹けそよかぜ、吹けそよかぜ!

よ、吹けそよかぜ、吹けそよかぜ!

★ 二部に分れる。

早 春

作品四八の一

メンデルゾーン 作曲
ウーラント 原詩
津川 圭一 譯詞

吹け微風!

立ちかへれや

匂ふ春

咲け花すみれ

メンデルゾーン（一八〇九—一八四七）の作品四八番は混聲合唱のための六つの歌曲曲を集めてある。その最初の三曲は「春立つ日」の題下にある。第一曲が、この愛らしき小曲「早春」（原名「春の鐘聲」）である。かねて吉凡一居士の名詞があつたが、詞曲としては原曲を離れたところがあつた。新曲の無意味ならざるを知つてもらひたい。原詩は獨逸詩人の神人ヨハン・ルトヴィッヒ・ワーグナー（一七八七—一八六二）の作。

シュウェビア舞踊歌

Oberschwäbisches Tanzliedchen

津川主一作詞

Volksmelodie

獨逸民謡曲

5. Ländlerartig, graciös

Sop.

1. わらへ—をとめ、われ—をわらへ—ばらの—えだ—が、それ—だ—よ、
 2. ニラ—メ—ヲト—メ、ワレ—ヲニ—ラ—メ、モ—エ—ル—ヤウ—ナ、マ—ナ—れ—
 3. のぞみ—な—く—し、よ—わ—る—と—き—も、そ—な—み—れ—ば、う—な—れ—
 1. 2. 3. い。

Alto

Ten.

1. わらへ—をとめ、われ—をわらへ—ばらの—えだ—が、それ—だ—よ、
 2. ニラ—メ—ヲト—メ、ワレ—ヲニ—ラ—メ、モ—エ—ル—ヤウ—ナ、マ—ナ—れ—
 3. のぞみ—な—く—し、よ—わ—る—と—き—も、そ—な—み—れ—ば、う—な—れ—
 1. 2. 3. い。

Bass

ラララ、 ラララ、 ラララ ラララ ララ、 ラララ、 ラララ、 ラララ ラ。

ラ ラララ、 ラ ラララ、 ラララ ラ ララ、 ラ ラララ、 ラ ラララ、 ラ ララ ラ。

シュウェビア舞踊歌

獨逸民謡曲
津川主一作詞

わらへ乙女

われを笑へ

薔薇の枝が

それだよ

ラララ・・・

にらめ乙女

われをにらめ

燃えるやうな

まなこで

ラララ・・・

望み失くし

弱るときも

そなた見れば

嬉しい

ラララ・・・

獨逸の上シュウェビア地方の田園舞踊歌で、レンドラー、または
 ちよいとワルツのテーマが有してゐる。シンフォニック・コーラスが
 定期演奏会で発表した。

Matona mia cara
Serenata di Lanzichenecchi

Orlando Lasso
津川圭一編曲

6. **Con umore**

Handwritten musical score for "The Love Song of the Arrow" (恋の矢唄). The score is written on four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "2d time" and the dynamics are "f" (forte) and "p" (piano). The lyrics are in Japanese: "こゝろはたぐみに愛の、愛のまゝと射る。" (Kokoro wa tagumi ni ai no, ai no mama to yaru). The score includes a blue ink circle around the word "愛の" (ai no) on the third staff.

mus ★ Don, don, don, diri, diri.

mf *cresc.* *pp*
 な が ま ど ひ ら き、 よ ろ こ ば せ よ。 じ ゃ ん じ ゃ ん、 て り、 て り、 じ ゃ ん じ ゃ ん
 mf *cresc.* *pp*
 な が ま ど ひ ら き、 よ ろ こ ば せ よ。 じ ゃ ん じ ゃ ん、 て り、 て り、 じ ゃ ん じ ゃ ん
 mf *cresc.* *pp*
 な が ま ど ひ ら き、 よ ろ こ ば せ よ。 じ ゃ ん じ ゃ ん、 て り、 て り、 じ ゃ ん じ ゃ ん
cresc. *pp*

ppp *f*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。 そ の す ぐ れ た る、
ppp *f*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。 そ の す ぐ れ た る、
ppp *f*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。 そ の す ぐ れ た る、
ppp *f*

f
 う た を き け ば、 う た の ひ じ り も、 よ も か な ふ ま
f
 う た を き け ば、 う た の ひ じ り も、 よ も か な ふ ま
f
 う た を き け ば、 う た の ひ じ り も、 よ も か な ふ ま
f

pp *ppp*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。
pp *ppp*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。
pp *ppp*
 じ、 じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ、 て り、 て り、 じ じ じ じ。
pp *ppp*

f 2d time *p* *mf*

た か い も の さ し、 も と む る な ら、 た ふ と き き

f 2d time *p* *mf*

た か い も の さ し、 も と む る な ら、 た ふ と き き

f 2d time *p* *mf*

た か い も の さ し、 も と む る な ら、 た ふ と き き

f 2d time *p* *mf*

た か い も の さ し、 も と む る な ら、 た ふ と き き

pp

み の、 く ら め を も て せ む じ じ じ、 ち り、ち り、じ じ じ

pp

み の、く ら め を も て せ む、じ じ じ、ち り、ち り、じ じ じ

pp

み の、く ら め を も て せ む、じ じ じ、ち り、ち り、じ じ じ

pp

み の、く ら め を も て せ む、じ じ じ、ち り、ち り、じ じ じ

ppp *rall.*

じ、じ じ じ、ち り、ち り、じ じ じ、じ じ じ、じ じ じ

ppp *rall.*

じ じ じ

ppp *rall.*

じ、じ じ じ、ち り、ち り、じ じ じ、じ じ じ、じ じ じ

ppp *rall.*

じ じ じ

★二部に分れる。

マトナの君よ

農儀の小夜曲

オルランド・ラッソ 作曲
津川 圭一 譯詞

マトナの君よ

聴きたまへや

君が窓邊に

うたふ歌を

ドンドンドン

デイリデイリ

言葉巧みに

愛の的を射る

汝が窓ひらき

喜ばせよ

ドンドンドン

その秀れたる

歌をきけば

詩聖も

かなふまじ

ドンドンドン

高い尺度

もとむるなら

高貴の君

位を以てせむ

ドンドンドン

文藝復興期に最も優れた詩聖を奏でたオーランド・ラッソの巨匠は、オルランド・デイ・ラッソ（一五三二—一五九四）である。有名な多作家で、二千五百以上の作品を書いたとされる。その金管楽器、無伴奏合唱などの作品は、そのうちにはミサ曲あり、モテワトあり、マドリガルあり、無数の傑作があるが、これは俗楽中、最も有名な「農儀の小夜曲」である。楽譜の指図により、東京シンフォニック・コーラスが、その定期演奏会に初めて演奏し、のち王川学園のコーラスは、この曲を演奏し、出て、コンクールで優勝した。本曲には、中が入れられている。

同胞の歌

Bundeslied

津川主一 譯詞

7.

Feierlich langsam

W. A. Mozart

Sop. *mf*

1. き た れ は ら か ら よ、 こ こ
2. サ カ マ ク ア ナ ミ、 こ エ
3. お の が さ ち わ す れ、 こ

Alto *mf*

Ten. *mf*

1. き た れ は ら か ら よ、 こ こ
2. サ カ マ ク ア ナ ミ、 こ エ
3. お の が さ ち わ す れ、 こ

Bass *mf*

Feierlich langsam

mf ad lib.

mf *f*

ろ を ひ ら き て、 と も に ひ す ば
タ ケ ケ ル ハ ヤ テ、 ソ モ ナ ニ カ セ
身 を さ さ げ て、 と も に ナ カ マ

mf *f*

ろ を ひ ら き て、 と も に ひ す ば
タ ケ ケ ル ハ ヤ テ、 と も に ナ カ マ

mf *f*

mf *f*

p *poco cresc.*

むむむ
すすす
すめ
めら
まの
さ日
みゴ
ちト
をニ
たヲ
ゆヲ
れ

p *poco cresc.*

むむむ
すすす
すめ
めら
まの
さ日
みゴ
ちト
をニ
たヲ
ゆヲ
れ

p *poco cresc.*

むむむ
すすす
すめ
めら
まの
さ日
みゴ
ちト
をニ
たヲ
ゆヲ
れ

p *poco cresc.*

むむむ
すすす
すめ
めら
まの
さ日
みゴ
ちト
をニ
たヲ
ゆヲ
れ

mf

まザはげみてとこしへまて
しらクタタカえフマスラハナレ
かがさかえぞりさうはたか

mf

まザはげみてとこしへまて
しらクタタカえフマスラハナレ
かがさかえぞりさうはたか

mf

まザはげみてとこしへまて
しらクタタカえフマスラハナレ
かがさかえぞりさうはたか

mf

まザはげみてとこしへまて
しらクタタカえフマスラハナレ
かがさかえぞりさうはたか

も。バ。い とマリ こスき しラう ヘヲは まナた てレか も。バ。し。

も。バ。い とマリ こスき しラう ヘヲは まナた てレか も。バ。し。

同胞の歌

モーツァルト 作曲
津川 圭一 作詞

きたれ同胞よ

心をひらきて

ともに結ばむ！

進め正道を

たゆまず勵みて

とこしへまでも

逆まく荒浪

吼え猛る疾風

そも何かせむ！

われらは日毎に

雄々しく闘ふ

丈夫なれば

ものの幸を忘れ

この身をさへげて

ともに進まむ！

御國の譽れは

われらが榮えぞ

理想は高し

獨逸本國で、最も一般にうたはれるモーツァルトの合唱歌は、これであり、最も國威を愛する獨逸民族の精神を、この短い歌曲が良く現はしてゐるためであらう。原詩の意を讀み、こゝには自由な作歌を試みた。

牧歌的民謡曲

17

津川 圭一 譯詞

Pastorale

8.

Andante pastorale

French Folksong

Sop. *pp* *cresc.* *p*
とざされし まく や を、い で て、あ ま つ 日 は、むらさき の ころも

Alto *pp* *cresc.* *p*
ころもつ

Ten. *pp* *cresc.* *p*
とざされし まく や を、い で て、あ ま つ 日 は、ころもつ

Bass *pp* *cresc.* *p*

つ け、 *mf* みよ、のぼりきた れ り! 野 も せ に

け、 *cresc.* *mf* き た れ り! 野 に 立 て る ひ つ

け、 *cresc.* *mf* き た れ り

け、 *cresc.* *mf* き た れ り

野 に 立 て る ひ つ

—、立 て る ひ つ じ か ひ は、あ く る そ ら あ ふ き ぬ。

じ か ひ は、

じ か ひ は、あ く る そ ら あ ふ き ぬ。

p 「け ふ も や す ら け く、み ど り の ま き ば に、ひ と ひ

p 「や す ら け く、ま き ば に、お

を お く れ や、 わ が ひ つ じ の む れ。 日 照 り か へ す や

く れ や、 ひ つ じ の む れ。 日 照 り か へ す や

ま よ、 う つ く し き も り よ、 な が れ ゆ く を が は よ、 す め

ま よ、 う つ く し き も り よ、 な が れ ゆ く を が は よ、 す め

る み そ ら よ。 や は ら か き く さ を ば、 は め る ひ つ じ の

る み そ ら よ。 や は ら か き く さ を ば、 は め る ひ つ じ の

む れ、 そ の す ず の ね さ へ、 わ れ に は う れ し、 あ

む れ、 そ の す ず の ね さ へ、 わ れ に は う れ し、 あ

p *poco a poco dim.*

け ふ も や す ら け く、 み ど り の ま き ば

p *poco a poco dim.*

や す ら け く、 ま き ば

p *poco a poco dim.*

に、 ひ と ひ を お く れ や、 わ が ひ つ じ の む れ。

dim.

に、 お く れ や、 ひ つ じ の む れ。

牧歌的民謡曲

バストラール

フランス民謡
津川主一 譯詞

とざれし幕屋を

出で、天つ日は

紫の衣をつけ

見よ昇り来れり

野もせに立てる羊飼は

明くる空を仰ぎぬ

「今日もやすらけく

みどりの牧場に

一日をおくれや

わが羊の群

日照りかへす山よ

美しき森よ

流れゆく小川よ

澄める御空よ

柔き草をば

食める羊の群

その鈴の音さへ

われには嬉し

あゝ！

フランスの田園の風物に心惹かれぬ人としては無い。殊に、その悠々たる牧場の風景は幾多の詩人と成り、音楽の素材と成つた。そして、フランスの民謡には牧歌法によるものが相當ある。このバストラールの前半も左うて、その後半の牧歌と、美事な對照を示してゐる。

ロニルダ!

Ronilda!

Glee

津川主一 詞

9.

Largo

Henry-Bishop

Sop. *p* 野をこえ、やまこえ、うみをわたり、きみをば、も

Alto *p* うみをわたり、

Ten. *p* 野をこえ、やまこえ、うみをわたり、きみをば、も

Bass *p* うみをわたり、

Largo
ad lib. p

とめて、われさすらふ、ロニルダ! うつくしきものに、さ

とめて、われさすらふ、ロニルダ! うつくしきものに、さ

pp

cresc. *p* *più lento*
へぎらるるも、われつねにきみを、おもへり、ロニルダ!

cresc. *p* *più lento*
へぎらるるも、きみを、おもへり、ああ、ロニルダ!

cresc. *p* *più lento*
われつねにきみを、おもへり、ああ、ロニルダ!

み どり の、を か べ も、 た ま の み や る も、 そ び ゆ る、み や ま も、 な
 を か た ま の み や る も、
 み どり の、 を か べ も、み や る も、 そ び ゆ る、 み や ま
 み どり の、を か べ も、 た ま の み や る も、 なに

Tempo I.

に かせむ、ロ ニ ル ダ は な や ぐ、あ て び と、つ ど ふ と こ ろ も、
 も、ロ ニ ル ダ は な や ぐ、あ て び と、 つ ど ふ と こ ろ
 か せ む、ロ ニ ル ダ は な や ぐ、あ て び と、つ ど ふ と こ ろ も、

cresc. *pp*

わ が 目 を う ば は じ き み い ま せ ば、ロ ニ ル ダ
 も、 わ が 目 を う ば は じ き み い ま せ ば、あ い、ロ ニ ル ダ
 わ が 目 を う ば は じ き み い ま せ ば、あ い、ロ ニ ル ダ

cresc. *pp* *Adagio*

ロニルダ

グリー

ビシヨツブ 作曲
シエンストーン 原詩
津川 圭一 譯詞

野を越え

山こえ

海を渡り

君をばもとめて

われさすらふ

ロニルダ！

美しき者に

さへざらるゝも

われ常に

君を思へり

ロニルダ！

みどりの

丘べも

玉の宮居も

そびゆる

御山も

何かせむ

ロニルダ！

英國人が傳つてゐるヘンリー・ロウリー・ビシヨツブ（一七八六—一八五五）の作としては『星生の宿』のほか、僅かに『みよ、こゝに棲しき鳥雀』が日本では知られてゐるのみであるが、百三十篇の歌劇のほか、幾多の娯楽合唱曲を物してゐる。殊に、本書の如きグリーを澤山作つた。グリーはマドリガルについて流行した娯楽合唱曲で軍楽隊的であるのが相違點である。

永遠の平和よ

交響曲「鐘の歌」より

ロムベルク 作曲
シルラー 原詩
津川 圭一 譯詞

永遠の平和よ

とゞまれ

この邑に！

しづけき谷間に

きこえし戦亂の

叫び今いづこ

しづかに暮れゆく

たのしき一日

夕陽に輝く

村里の家

通俗的な交響曲として、獨逸人の最も愛する此「鐘の歌」が、今日まで日本に紹介されてゐたのは、むしろ奇蹟を感ぜがする。作曲家は詩人シルラー（一七五九—一八〇五）。作曲者アンドレアス・ヤコブ・ロムベルク（一七六七—一八二二）は、多数の獨逸人を輩出したロムベルク家の一人。提督の名字としても聞えたが、作曲もよくし、宗教樂、歌劇等少からず。殊に、八聲部より成る此原曲は、その代表作。こゝは其中で最もよく知られた四聲部と合唱との交響曲なところ。

永遠の平和よ

23

津川 主一 譯詞

Holder Friede
"Das Lied von der Glocke"

A. Romberg

10. Poco adagio

Solo

Op. Solo - - - - - と き は の、

Alto Solo - - - - - と き は の、

Ten. Solo - - - - - と き は の、

Bass Solo - - - - - と き は の、

p

や す き よ、 と ど ま れ、 い ざ こ の

い ざ こ の

や す き よ、 と ど ま れ、 い ざ こ の

い ざ こ の

ま ち に! し づ け き た に

ま ち に! し づ け き た に

ま ち に! し づ け き た に

まに、きこえしいくさの、さけびいまいづこ。しづ

まに、きこえしいくさの、さけびいまいづこ。しづ

mf *p*

かに、幕れゆく、たのしきひとひ、

かに、幕れゆく、たのしきひとひ、

ゆふひに、かがやく、むらざと

ゆふひに、かがやく、むらざと

b2. *sf*

の い へ! と き は の、 や す き よ、 と ど ま れ、

と ど ま れ、

の い へ! と き は の、 や す き よ、 と ど ま れ

Sop. Alto

Chor

Ten. Bass

と き は の、 や す き よ、 と ど ま れ、 い ざ、

と ど ま れ、

こ の ま ち に! と ど ま れ、 こ の ま ち に!

こ の ま ち に! と ど ま れ ま ち に!

こ の ま ち に! と ど ま れ、 ま ち に!

こ の ま ち に! い ざ、 こ の ま ち に!

い ざ、 こ の ま ち に!

い ざ、 こ の ま ち に!

こ の ま ち に! と ど ま れ、 こ の ま ち に!

こ の ま ち に! と ど ま れ ま ち に!

こ の ま ち に! と ど ま れ、 ま ち に!

こ の ま ち に! い ざ、 こ の ま ち に!

い ざ、 こ の ま ち に!

い ざ、 こ の ま ち に!

小 夜 曲

Ständchen
"Schwan Gesang"

Franz Schubert

津川主一 編

11. Moderato

[D moll]

Sop.

Alto

Ten.

Bass

Moderato

1. 2. Hum. 7

1. 2. Hum. 7

[Fdur]

[D moll]

1. く も な き み そ ら に
2. イ ト シ キ ナ ガ ト モ

[D dur]

つ き は さ ゆ、
し タ ヒ テ ハ、

つ き は さ ゆ、
し タ ヒ テ ハ、

[D moll]

mp cresc. か た り あ か さ ば や、
mp cresc. ナ ネ モ ア ハ レ ス

Humo

Hum. 2

Hum. 3

pp

p

こ の ひ と 夜、
サ ソ フ ナ リ、

こ の ひ と 夜。
サ ソ フ ナ リ。

こ の ひ と 夜、
サ ソ フ ナ リ、

こ の ひ と 夜。
サ ソ フ ナ リ。

1.

mf

pp

2.
mp
ちぎりしわが とも、 い ま い づ こ、 ざとく

mf
ちぎりしわが とも、 い ま い づ こ、

2.
cresc.
か へ れ や、 わ が む ね に、

mf
か へ れ や、 mp
わ が む ね に、

か へ れ や、

わ が む ね に、 わ が む ね に、

Hum. ㇿ

Hum. ㇿ

Hum. ㇿ

dim. pp

dim.

3308

小夜曲

「白鳥の歌」より

シユーベルト 作曲
 津川 主一 編曲
 津川 主一 譯詞

夜すがらきこゆるわが歌は

静かにやさしく汝をよべり

雲なきみそらに月はさゆ

語りあかさむこのひと夜

葉ずえをわたりてかよひくる

夜をこめなげかふ夜鶯のこゑ

いとしきそがとも慕ひては

鳴く音もあはれをさそふなり

契りしわがとも今いづこ

いさとくかへれやわが胸に

トイキの主題歌にまで用いられたこの小夜曲は、どんなに大衆性をもつてゐるかわかる。この小夜曲は一八二八年の夏、ヘルス・タフレとハイネとの共に創案した十四篇の歌集のうちに含まれるもので、のちシユーベルトはこれに「最後の歌」と題して發表した。この中に「わが恋」「別れ」「海軍に」「影法師」などの名歌が見える。全篇は風情に富んだのは動かしと云ふ。歌集は序文で用ゐられるやうにしてある。若し「夜鶯」を「つた」(とも)とあるとこの「君」(主)としてつたの地方が風情に合ふであらう。

春の歡び

歌劇「水運び」より

ケルビーニ 作曲
 津川 主一 譯詞

薔薇めさめ

四方に花は咲きそむ

燕とびかひ

駒鳥うたひ

霞たつ野邊は

うらうら

嬉しや

のどけき春

樂しや

のどけき春

照る日影

野邊山邊にあまねし

春の野に出て

うたひつ舞ひつ

友どち打ちつれ

あそはむ

嬉しや

のどけき春

樂しや

のどけき春

ルイーズ・ケルビーニ(一七六〇—一八四二)は、歌劇の作曲に關する限りベネチアに對しても先驅であつたことは傳説に明かである。この歌劇「水運び」は、英蘭國の詩人、一八〇〇年に初演された時は、名曲名で「二日割」と呼ばれた。ドウ等の批評家は彼の傑作の一つに數へ、歌劇に風情があり、風情を大へてゐる」と稱賛する。この曲は、確に風情に唱はれる。

春の歡び

Roses are Waking

"Wasserträger"

津川主一 詞

12. Allegretto

Cherubi

Sop. *mp*

Alto

Ten.

Bass

Allegretto

mp

p

1. さう び め ざ め、 よ も に は な は 咲 き そ む。
2. 照 ル 日 カ ゲ、 野 邊 ヤ マ ベ ニ ア マ ネ シ。

1. さう び め
2. 照 ル 日

mf

さう び め ざ め、 よ も に は な は 咲 き そ
照 ル 日 カ ゲ、 野 邊 ヤ マ ベ ニ ア マ ネ シ。

mf

さう び め ざ め、 よ も に は な は 咲 き そ
照 ル 日 カ ゲ、 野 邊 ヤ マ ベ ニ ア マ ネ シ。

1. さう び め ざ
2. 照 ル 日 カ

さう び め ざ め、 よ も に は な は 咲 き そ
照 ル 日 カ ゲ、 野 邊 ヤ マ ベ ニ ア マ ネ シ。

mp

mf

む。 つ ば め と び か ひ、 こ う ま ど リ う た ひ、 か と す み 立 ち
シ。 ハ ル ノ 野 ニ イ デ、 ウ タ ヒ ツ マ ヒ ッ、 ト モ ド チ ウ

mf

mf

野 邊 は、う ら う ら。 つ ば め と び か い ひ、 こ ま ど り う
チ ツ レ、 ア ソ バ ハ ル ノ 野 ニ イ デ、 ウ タ ヒ ツ マ

つ ば め と び か い ひ、 こ ま ど り う た び
ハ ル ノ 野 ニ イ デ、 ウ タ ヒ ツ マ

つ ば め と び か い ひ、 こ ま ど り う
ハ ル ノ 野 ニ イ デ、 ウ タ ヒ ツ マ

た び ひ、 か と す み 立 つ 野 邊 は、う ら う ら。 う れ し
ツ レ、 ア ソ バ ン。 ン。

ひ、 か と す む 野 邊 は、う ら う ら。 う れ し
ツ レ、 ア ソ バ ン。 ン。

た び ひ、 か と す む 野 邊 は、う ら う ら。 う れ し
ツ レ、 ア ソ バ ン。 ン。

や、 の ど け き は る、 た の し や、 の ど け き は る。
や、 の ど け き は る、 た の し や、 の ど け き は る。
や、 の ど け き は る、 た の し や、 の ど け き は る。
や、 の ど け き は る、 た の し や、 の ど け き は る。

mf *f* *f* *f* *p* *f* *sf* *p* *f* *sf*

楽に寄せて

An die Musik
Op. 88, Nr. 4

Franz Schubert

津川主一編

津川主一 譯詞

13. Moderato

Sop. *p* た ふ と し う た の し ら

Alto *p* た ふ と し う た の し ら

Ten. *p* た ふ と し う た の し ら

Bass *p* た ふ と し う た の し ら

Moderato

p *pp*

p *p* *p* *p*

べ や、 な や み に う ち し ほ れ し、

べ や、 な や み に う ち し ほ れ し、

べ や、 な や み に う ち し ほ れ し、

べ や、 な や み に う ち し ほ れ し、

mp *mp* *mp* *mp*

こ ろ を あ ら た に な し て、 あ

こ こ ろ を あ ら た に な し て、 あ

こ こ ろ を あ ら た に な し て、 さ

cresc. *mp*

つくにのよろこび、さづくるはなれぞ。

cresc. *mp*

つくにのよろこび、さづくるはなれぞ。

cresc. *mp*

つくにのよろこび、さづくるはなれぞ。

cresc. *p*

つくにのよろこび、さづくるはなれぞ。

cresc. *p*

つくにのよろこび、さづくるはなれぞ。

p

いくたび

mp

Hum. *mp*

Hum. *mp*

Hum. *mp*

fp *fp* *pp*

ともしらべは、

Hum. *mp*

わがこころの目をあけ

pp

Hum. *pp*

Hum. *pp*

Hum. *pp*

mp Hum. と き は の さ ち み つ る 日 を、 さ

p ひ、ひ

p ひ、ふ

p ひ、ふ、た

cresc. や cresc. に あ ふ が し め し ぞ、 た ふ と し た く み や。

cresc. や cresc. あ ふ が し め し ぞ、 た ふ と し た く み や。

cresc. ふ と し、 た く み や。

fp

樂に寄せて

作品八八の四

シューベルト 作曲
津川 圭一 編曲
津川 圭一 譯詞

たふとし歌のしらべや
惱みにうちしほれし
心をあらたになして
天つくにのよろこび
さづくるは汝ぞ

いくたび琴のしらべは
わが心の目をあけ
永遠のさちみつる日を
さやに仰がしめしぞ
たふとし藝術や

日本でも早くから知られてゐるフランツ・シューベルト（一七九七—一八二八）の名歌「樂に寄せて」である。原詩はドイツの詩人シューベルトによつて作られたもの。小曲ではあるが六〇三編の歌曲中出色のものである。原詩台詞にしたのは、われわれの知つてゐる限りでは、未だ何處にも無かつたと思ふ。ハミング（鳥聲）の部分は助唱（オブリガート）であるから、効果的であると同時に、主旋律線をカバーしてしふやうなことがあつてはならない。

十字軍の行進曲

Marsch der Kreuzfahrer

“Die heilige Elisabeth”

Franz Liszt

譯詞 一主川庫

Tempo di marcia

Tempo di marcia

Sop. *ff*

Alto *ff*

Ten. *ff*

Bass *ff*

cresc. *ff*

めや、せいちへ、きみが十字

めや、せいちへ、きみが十字

otto

立つ。かみは、呼

立つ。かみは、呼

sempre ff

36

りいせいちへきみが十字架立

りいせいちへきみが十字架立

un poco acceler.

つ。 な に かお そ れ む、 あ だ い ど む

un poco acceler.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music is in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the bass staff.

つ け、 を を し き ま す ら

つ け、 を を し き ま す ら

f *compre* *ten.*

つ る ぎ を 、 ぬ き は な て、 い

つ る ぎ を 、 ぬ き は な て、 い

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

あ だ、や ぶ れ か み は、 呼

First system of the musical score. It includes four staves: two vocal staves (treble and bass clef) and two piano staves (treble and bass clef). The vocal parts have lyrics in Japanese. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines.

Lyrics: ベリ す す め や、 せ ち へ、 き

Piano accompaniment for the first system. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a more melodic line. The dynamic marking *fff* is present.

Second system of the musical score. It includes four staves: two vocal staves (treble and bass clef) and two piano staves (treble and bass clef). The vocal parts have lyrics in Japanese. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines.

Lyrics: み が 十 字 架 立 つ。

Piano accompaniment for the second system. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a more melodic line. The dynamic marking *fff* is present.

Third system of the musical score. It includes four staves: two vocal staves (treble and bass clef) and two piano staves (treble and bass clef). The vocal parts have lyrics in Japanese. The piano accompaniment features a dense texture of chords and moving lines.

Lyrics: か み は、 呼

Piano accompaniment for the third system. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a more melodic line. The dynamic marking *fff* is present.

り か み は、 呼 べ り

十字軍の行進曲

聖歌曲「聖エリザベート」より

フランツ・リスト 作曲
モリッツ・シュヴァイク 原詩
津川 圭一 譯詞

進めや聖地へ

君が十字架立つ

神は呼べり！

何か怖れむ

敵挑むとも

つゞけ雄々しき丈夫

剣抜き放て

いざ仇破れ・・・

ハンガリーに傳はる清らかな聖エリザベートの傳説の奇蹟の傳説は、奥地邊境の湖モリーツ・フォン・シュヴァイクの城内によつて六つの鐘と成り、アイゼナハの古城グアルトブルクの城内に描かれた。これはしるりに歴史物語を題材としたワグネルに刺戟されて、モリスの創作歌を大いにそと、ついに詩人オット・ロケッテ（一八二四—一八九六）によつて書かれた六景より成る歌詩に、作曲するに至つた。これが彼の大作中の大作「聖エリザベート」物語で、この十字軍の行進は、のちにリストが二篇のピアノ、及び四手連弾用に編曲して用ゐた。このモリッツは明かに所傳の十字軍の物語に基く、日本では初編はじめて音楽に創作される。

二人の擲弾兵

Die beiden Grenadiere

Op. 49, Nr. 1

R. Schumann

津川 主一 譯詞

津川 主一 編

15. Moderato

Sop. *mf* ひ と や を い て い か へ る、

Alto *mf* ひ と や を い て い か へ る、

Ten. *mf* ひ と や を い て い か へ る、

Bass *mf* ひ と や を い て い か へ る、

mf *p* *p*

は も の た ち ふ た り、 く に へ つ く を 待 た ず、

は も の た ち ふ た り、 く に へ つ く を 待 た ず、

か ら も 失 せ は て ぬ。

か ら も 失 せ は て ぬ。

p Solo or unison

か な し や み か た は や ぶ れ、 て き に く だ り た

p

cresc. *f rit.*

り、かれらに告げしものありきみや、はらからいづこ?

cresc. *f rit.*

p

よろめきすすむふたり、た

p

た

p

よろめきすすむふたり、た

a tempo *p*

ff a tempo *p*

がたく成り、

p Solo or unison

がたく成り、かたりぬ、「をはりぞ! このきづのい

がたく成り、

p

た み] またい ふ、「さだ め そ! いま はの おも ひ、 わ

「ささげ し つ ま こ
が やに の こ せ し、つ ま こに か よ ふ
「ささげ し つ ま こ

mf

は、 わ れ かへり みざ れど、 くち をしや! く に やぶれ、 き
は、 わ れ かへり みざ れど、 くち をしや! く に やぶれ、 き

f *ff*

とらほ れた ま ふ!

p Solo or unison *più moto*

とも よ、ききた ま へ! 死

とらほ れた ま ふ!

p Solo or unison *più moto*

とも よ、ききた ま へ! 死

p *più moto*

ち か づ け り。 わ が む く ろ た づ さ へ て、 ふ

ち か づ け り。 わ が む く ろ た づ さ へ て、 ふ

più moto *mf* Tutti

て っ じ ゅ じ ゅ う

mf Tutti

て っ じ ゅ じ ゅ う

mf Tutti

さ と に は ふ む れ。 緋 の ひ も む す び し、

さ と に は ふ む れ。 緋 の ひ も む す び し、

cresc. *mf*

を、 わ が も ろ 手 に は、 つ る ぎ の か は

を、

わ が む れ に お け。 じ う を に ぎ ら せ よ。

cresc. e rit. *f* *maestoso*

ひ わ が こ し に じ ば れ。 さ ら ば わ れ 見 は り す、 ひ つ ぎ の う ち

cresc. e rit. *f* *maestoso*

cresc. e rit. *f* *maestoso*

が こ し に じ ば れ。 さ ら ば わ れ 見 は り す、 ひ つ ぎ の う ち

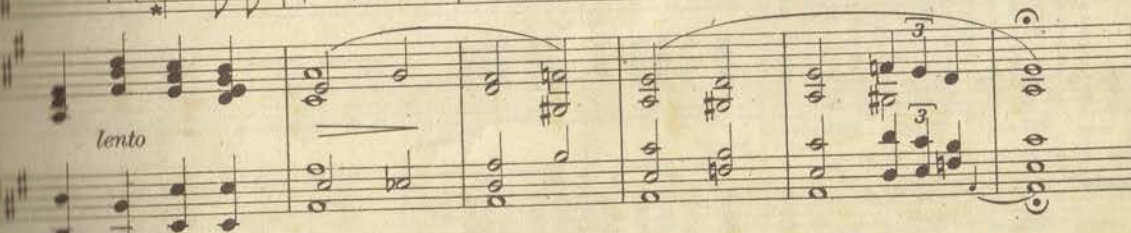
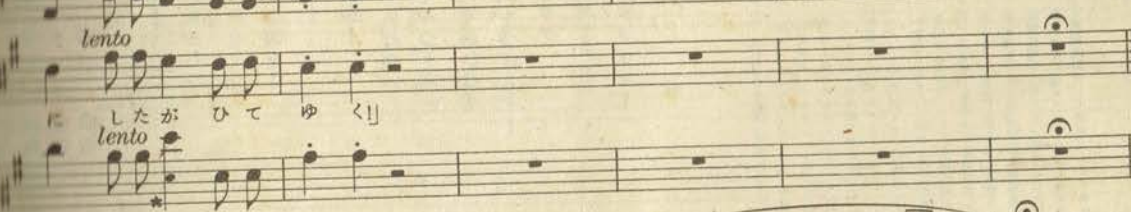
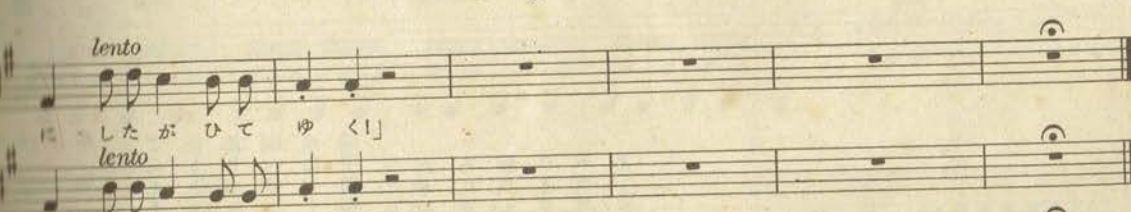
cresc. e rit. *f* *maestoso*

cresc. e rit. *f* *maestoso* *sf*

よ り。 お ほ づ つ と ど ろ き わ た り、 き へ い な だ れ す

よ り。 お ほ づ つ と ど ろ き わ た り、 き へ い な だ れ す

sf



二人の擲弾兵

作品四九の

シ
ユ
ー
マン
作
曲
津
川
主
一
編
曲
ハ
イ
ネ
原
詩
津
川
主
一
譯
詞

牢獄を出て、還る

兵士たち兩人

故國へ着くを待たで

力も失せはてぬ

悲しや味方は敗れ

敵に降りたりと

彼等に告げし者あり

君主や同胞いつこ

よろめき進む兩人

耐え難く成り

語りぬ「終焉ぞ！」

この負傷の痛み！」

また言ふ「運命ぞ

今際のおもひ

我家に残せし

妻子に通ふ」

「捧げし妻子は

われ顧みざれど

口惜しや！國敗れ

君主捕はれ給ふ！

戦友よ應き給へ！

死は近づけり

わが死骸たづさへて

故郷に葬れ

緋の紐を結びし

鐵十字章を

我胸におけ

わが兩手には

銃を握らせよ

劍の革帶

わが腰に縛れ

さらば我れ見張りす

檻のうちより

大砲轟き渡り

騎兵雪崩すゝみ

劍戟の響き

天地に反響せむ

その時われは墓を出で

君主に随ひて行く！」

この不朽の名歌はロバート・シューマン
(一八〇一—一八五六)が一八四〇年の作。
詩作伴を有する獨唱用の「三つのロマン
ツェとバラード」の中の一つである。ロシ
アの國境のバス歌手であつたモジュレン
の日記を音樂堂に於ける此歌の獨唱録りは
永く忘れられぬ。合唱にしてみた。後者の
ロシア連社の歌謡として、於人ハイネ(一
七九一—一八五九)が連年の身をやうやく
故郷に辿りつゝかんとして國歌マルセイユを
高唱して死ぬ一兵士の雄々しき悲歌。

闘牛場への行進と合唱

歌劇「カルメン」より

ビ
セ
ー
津
川
主
一
編
曲
メ
リ
メ
ー
原
詩
津
川
主
一
譯
詞

来たぞ！

列が見えた！

来たぞ！

元氣のよい

トレロの行列が！

槍の穂先が光る！

帽子を振れ

セヴィラの人だ！

落ちつき拂つて

役人がやつて来た

あそこを御覽よ

役人がやつて来た

どけ！

役人だ！

さあ どけ！

立派な着物だ

挨拶をしよう！

ブラヴオ！

ヴィヴァ！

勇しい！

ほんとに勇しい！

ごらん！

あの素晴らしい

派手な粧ひをば！

ごらん！

色もとりどりの

飾りつけをした

闘牛師の装を！

来たぞ！

闘牛師が！

あの人は強い

到々やつて来た

あれで闘ひ抜き

勝負をつけるぞ！

ヴィヴァ

エスカミロ！

あゝブラヴオ！

僅か三十七歳で没した天才オラジ
・ビゼー(一八三八—一八七五)は、世界
の名歌劇「カルメン」を残して行つた。原
作は文藝家プロスペ・メリメー(一八〇三—
一八七〇)の小説であるが、これを劇作家
巴里のアンリ・メリアック(一八三一—
一九七五)及びビゼーの妻の弟アレグ
の脚色したものに作曲したのである。この
合唱行進曲は、すでに序曲に現れてゐたも
のであるが、第四幕では闘牛場を背景に、
息巻くやうな熱烈な場を演出される。歌
劇全曲を、古くは清水金太郎等詳しくは無
敵戦は等しく演じた。露西亞及び伊太利歌
劇の一座は、これを上演し五月節子は
支那劇に轉換して映演化した一本もあつた。

闘牛場への行進曲

March and Chorus
"Carmen"

Georges Bizet

津川主一 編曲

Allegro giocoso

10. 津川主一 譯詞

Allegro giocoso

来た

来たぞ!

れつが見え

た!

あ来たぞ!

れつが見

cre

sen

do

mol

た!

た!

た!

to

f

cresc.

ff

来たぞ! げんきのよ、い、*トレロのぎうれつが! やりの穂

来たぞ! げんきのよ、い、トレロのぎうれつが! やりの穂

ff

I Tutti

さきが光る ぼうしを振れ、振れ、**セウラのひとだ! 来たぞ! げ

さきが光る ぼうしを振れ、セウラのひとだ! 来たぞ!

さきが光る 振れ、セウラのひとだ! 来たぞ! げ

んきのよ、い、*トレロのぎうれつが! 来たぞ!

んきのよ、い、*トレロのぎうれつが! 来たぞ! 来たぞ! 来たぞ!

49

I ben ritmato

Sop.

おちつき はら—つて、

やくにんが やつてきた—、あそこを どら—んよ、やくにんが やつてきた。...

Sop. *ff*

どけ! どけ! どけ! どけ!

Ten. *ff*

やくにん だ! どけ!

Bass *ff*

やくにん だ! どけ!

Iff**Tutti**

け ど け—! ど け—! ど け—!

さ—! ど け—! ど け—! ど け—! ど け—!

ど け! ど け! ど け! ど け! ど け—!

pp *cre* — *scen* — *do* — **ff**

ff

ff

f

[D dur]**f Ten.**

りつばなき もの だ — あいさつをし よ う

f Bass

りつばなき もの だ — あいさつをし よ う

— 1 * ち め! め め! い さ ま し い! ほ ん と に い さ ま

— 1 ち め! め め! い さ ま し い! ほ ん と に い さ ま

Sop. *f* ん あ の す ば ら し、は て な よ そ ほ ひ

Ten.

Bass い

い ——— 1

p

を ——— ば! ん ん ん い ろ も と り ど り の、 か

f ん

f ん

3 3 3 3

[A dur]

ざりつけをし—た—、とうぎし—の—な—り

ごらん

cre - - sen - -

を来たぞ! とうぎしが!

来たぞ! とうぎしが!

来たぞ! とうぎしが!

do - - mol - - to - - ff

ff

ff

ff

あ の ひ と は、 つ よ い、 と う と う、

あ の ひ と は、 つ よ い、 と う と う、

ff

や て き た、 あ れ て、 た た か ひ ぬ き、 し ゅ う ぶ

や て き た、 あ れ て、 た た か ひ ぬ き、 し ゅ う ぶ

を つ け る ぞ ———!

を つ け る ぞ ———!

☆ ヴィ ヴィ、 エ ス カ ミ ロ ヴィ ヴィ、 エ ス

☆ ヴィ ヴィ、 エ ス カ ミ ロ ヴィ ヴィ、 エ ス

3

3

ff

ミ ロ | あい。 フタ ヲ | 来たぞ! げんきのよい、トレロ の

カミ ロ | あい。 フタ ヲ | 来たぞ! げんきのよい、トレロ の

ff

Tutti

ぎょうれつが! やりの穂 さきが光る! ぼうしを 振れ、振れ、セウ

振れ、振れ、振れ

ぎょうれつが! やりの穂 さきが光る! 振れ、セウ

sempre ff 3

ラのひとだ! 来たぞ! げんきのよい、トレロの ぎょうれつだ! ㄅㄅㄅ

ラのひとだ! 来たぞ! げんきのよい、トレロの ぎょうれつだ!

p

カ - ミ ロ あい ヴァ ヴァ エス カ ミ

sempre ff *fff*

ヴァ ヴァ エス カ ミ ロ *fff* あい ヴァ ヴァ エス

cresc. *molto* *ff*

ロ ヴァ ヴァ エス カ ミ ロ ヲ ヴァ! ヴァ ヴァ! ヲ ヴァ!

カ ミ ロ ヲ ヴァ! ヴァ ヴァ! ヲ ヴァ! ヲ

カ ミ ロ ヲ ヴァ! ヴァ ヴァ! ヲ ヴァ! ヲ

ヴァ!

ヴァ!

ヴァ!

韃靼人の舞曲と合唱

Polovezkischer Tanz mit dem Chor

"Le Prince Igor"

A. Borodin

津川主一 譯詞

津川主一 編曲

17. Andantino

The first system of the piano accompaniment, marked 'Andantino' and 'p' (piano). It features a treble and bass staff in G major (one sharp). The right hand plays a melody with triplets and slurs, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

The second system includes vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano (Sop.) and Alto, with the instruction 'sempre legato e dolce'. The piano part is marked 'p con espressione e dolce'. The lyrics for the Soprano and Alto are:
 Sop. sempre legato e dolce
 Alto そよけ、にしか、ぜよ、はこべうたを、ふるさとへ。すみな
 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

The third system continues the vocal and piano parts. The lyrics for the Soprano and Alto are:
 れしは、そのさとよ、をとめたちは、むれあそぶ。
 The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.



First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line has the lyrics: のどか に 吹 け、はるの か ぜ よ、.



Second system of the musical score. It consists of three staves. The vocal line has the lyrics: うなば ら よ り、やまの み ねま て.



Third system of the musical score. It consists of three staves. The key signature changes to two sharps (F#, C#). The vocal line starts with a *ma dolce* marking and a *f* dynamic. The lyrics are: あかき 陽 に 燃 ゆる、みどり のをか、さすらはむ、しげる. The piano accompaniment staves have a *mf* dynamic.



Fourth system of the musical score. It consists of three staves. The vocal line has the lyrics: くさに、まじり 咲く、かほり たかき、はなう. The piano accompaniment staves continue with the melody.

ばら、 うばらよ。 そよげにしか

ら、この實も、うれた

mp *p* *dim.* *p*

ぜよ、 はこべわがうた

p *dim.* *dim.*

Allegro

Sop. *f* いざ、 いざ、 たた

Alto *f* いざ、 いざ、 たた

Ten. *f* いざ、 いざ、 たた

Bass *f* いざ、 いざ、 たた

pp *cresc.* *ff* *p.* *p.* *p.*

3308

Musical score for a vocal and piano piece, page 59. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four vocal staves and two piano staves. The vocal parts have lyrics in Japanese. The piano part includes complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *f*, *ff*, *p*, and *dim.* The score ends with a double bar line and the number 8308.

8308

*止むを得ぬ者は低音をうたふ。

Moderato alla breve

61

Sop *dolce*

Alto I, II *p*

そ よ げ に し か ぜ よ は こ べ う た を ふ る さ

そ よ げ に し か

p

と へ す み な れ し は そ の さ と よ を と め

ぜ は こ べ や

p

Sop.

Alto I, II

Ten. I *dolce*

Ten. II *p*

Bass I *dolcissimo*

Bass II

た ち は む れ あ そ ぶ

う た を の ど か に

の ど か に 吹 け

吹 け よ

吹 け よ

はるの かぜよ、

吹 け、 はるの かぜよ、 うなば

はるの かぜよ、 うなば

吹 け、 はる かぜよ、 や

吹 け、 はる かぜ、 や

ら よ り、やまの みねま て。

ら よ り、やまの みねま て。

ま の みねま て

ま の みねま て

Sop. *mf*

あ か き 陽 に 燃 ゆ る、 み ど り

Alto II.

み ど り の、

Ten. I. II.

Bass *p*

み ど り の

mf

の を か、 さ す ら は む、 し げ る

か の を か、

か の を か、

く さ に、 ま じ り 咲 く、 か ほ り

咲 く、 は な

咲 く、 は な

咲 く、

た か き は な う ば ら、

う ば ら。 の 實

う ば ら。

う ば ら よ。 *dim.* そ よ げ

dim.

Ten. I

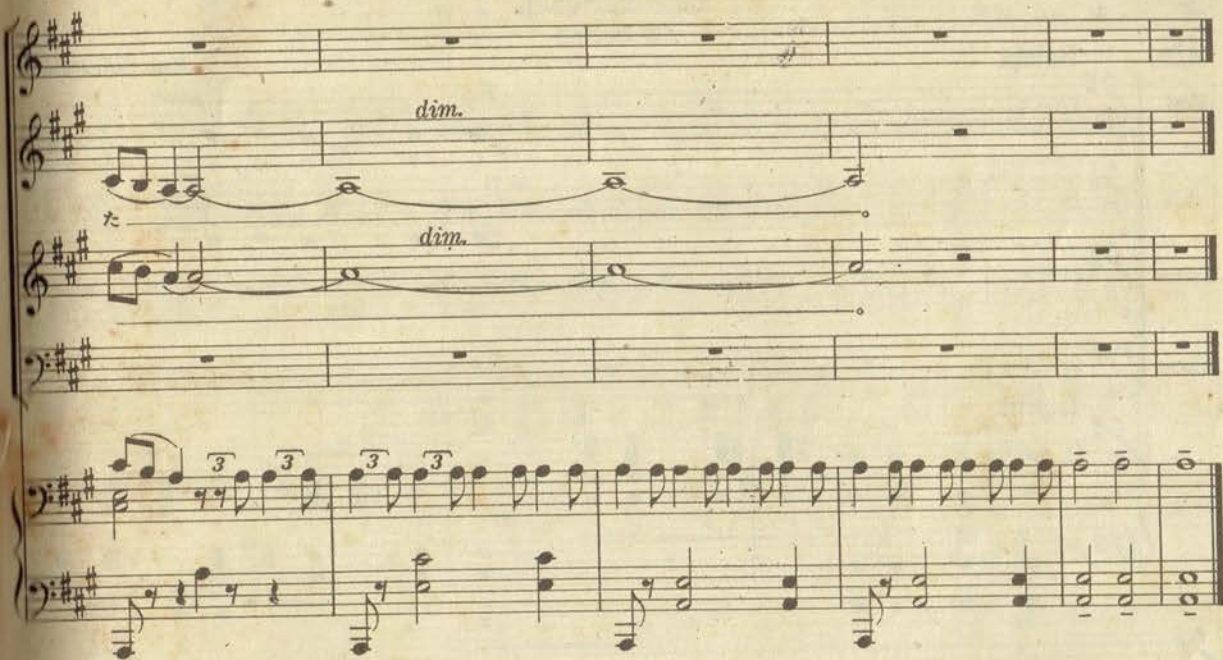
Ten. II

に し か ぜ、

p

、に—し—か—ぜ—よ。 *dolce*

dolce は こ べ わ が う



韃靼人の舞曲と合唱

歌劇「イゴール公」より

ボロディン 作曲
ボロディン 作詞
津川主一 編曲
津川主一 譯詞

そよげ西風よ
はこべ歌を
故郷へ
住みなれしは
その里よ
乙女たちは
群れ遊ぶ

のどかに吹け
春の風よ
海原より
山の嶺まで

赤き陽に燃ゆる
みどりの丘
さすちはむ
茂る草に
まじりて咲く
香り高き
花うばら
木の實も
熟れたり

近代露西の舞りたる作曲家アレキサンダー・ボロディン（一八三四—一八九七）の名を後世に傳へたものは、その露西より成る歌劇「イゴール公」である。そして、これは未完成の部分で、その没後、娘及リムスキー・コルサコフ並びにタラスノフによつて仕上げられたのである。日本では往年東洋の露西歌劇園によつて上演され、後者もこれを編曲した一人であるが、その新文藝園の跡跡園として留て創立された東京合唱団の指揮者たりしとき、近衛武を助けて、この部分を演奏したことがある。第二幕の終りで丹の命令で捕はれたロシアの姫、その地が唱ひつゝ、踊るバレエ。最近、日露で、伊藤進郎氏の演出で、こゝが上演された。

ジブシー生活

Zigeunerleben

Op. 29, Nr. 3

Rob. Schumann

津川主一 譯詞

18. Belebt

Sop *p* も り の ほ、と り、ぶ

Alt *p*

Tenor

Bass

p

Belebt

p

な の かけ、 と も に か た る に ぎ は し き。 も え る ほ の ほ、 か

p

と も に か た る に ぎ は し き。 も え る ほ の ほ、 か

p

も え る ほ の ほ、 か

p

が や い て、 あ た り の も の み な て ら す。 あ あ ジ ブ シ の た

f

が や い て、 あ た り の も の み な て ら す。 あ あ ジ ブ シ の た

f

f

びのむれ、ひかるひとみ、ゆれるかみ、ナイルがはのみ

びのむれ、ひかるひとみ、ゆれるかみ、ナイルがはのみ

つを汲み、イスパニヤの血すじひく。

たき火かこみ、あ

かこみ、

かこみ、をんなたちはい

き火かこみ、

をばかげ、

をばかげに、をとこたちは、からだやすめ、

をばかげに、をとこたちは、からだやすめ、

cresc.

そ が し く、 と も に た げ の し た く す る。

cresc.

そ が し く、 と も に た げ の し た く す る。

cresc.

Xia

ff

か た り う た ふ こ ゑ ど ゑ

ff

か た り う た ふ こ ゑ ど ゑ

ff

※

は、 み な み の く に お も は せ

は、 み な み の く に お も は せ

f

This musical score is for the song "Sakura no Yume" (桜の夢) by Kiyomasa. It is written for voice and piano. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line is written in a soprano clef, and the piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in Japanese, and the music is in a simple, melodic style. The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of the song, and the second system contains the next two lines. The lyrics are: 桜の夢を はらふまじなひ (Sakura no Yume o hara fuma jina hi). The piano accompaniment consists of a simple harmonic support for the vocal line, with a bass line that moves in parallel motion with the vocal line. The score is written on aged, yellowed paper, and the ink is dark brown.

[illegible]

Soprano Solo

mf

ま ひ はじ め る は な と め 。

p

Alt Solo *mf*

きらめく火はてりはえる。

p

mf

ギタを鳴らし、つづみ打つ。

p

Sopran II

p *rit.*

けれどもどりつ

mf

Bass Solo

をどりははげしくなる!

p *rit.*

Solo

p

か る れ ば、 追 は れ て き た ふ

p *rit.*

こ の は か げ に た び ね し て。

rit. *atempo* *p*

Tutti.
 る さとを、 ゆめ のなか で な つ か し む、 追 は れ て き た ふ
p Tutti.
Tutti.
p Tutti.
 あ は れ ぶ

rit.
 る さとを、 ゆめ のなか で な つ か し む。
rit.
rit.
 る さとを、 ゆめ のなか で な つ か し む。
rit.
 る さとを ゆめ のなか で な つ か し む。
rit.
a tempo

p
 ひ が し の そ ら 明 け そ め て、 よ る の か げ も 消
p
p
 ひ が し の そ ら 明 け そ め て、 よ る の か げ も 消
p

え う せる。 か ち く たち も 起 き い て た、 さ あ 出 け る、 ひ

え う せる。 か ち く たち も 起 き い て た、 さ あ 出 け る、 ひ

と の む れ。 た び の は て は、 ど

と の む れ。 た び の は て は、 ど

f *p*

こ だ ら う。 た び の は て は、 ど

こ だ ら う。 た び の は て は、 ど

f *pp*

東京合唱楽譜

3001	合唱譜	美しく響きドナウ	シュトラウス	三〇線	ロイ
3002	合唱譜	ドナウの波	イバノウイチ	三〇線	ロロ
3003	合唱譜	旅 愁	オードウエイ	三〇線	ロハ
3004	合唱譜	ラ ル ゴ	ヘンデル	三〇線	ロニ
3005	合唱譜	ヴォルガの舟歌	モシニコフ	三〇線	ロホ
3006	合唱譜	ホフマンの舟歌	オプフェンバック	二〇線	ロヘ
3007	合唱譜	ラ・パロマ	イラディエル	三〇線	ロト
3008	合唱譜	祝 婚 の 合 唱	ワグナー	三〇線	ロチ
3009	合唱譜	ケンダツキの我が家	フオスター	三〇線	ロリ
3010	合唱譜	海 邊 に て	シュベルト	三〇線	ロヌ
3011	合唱譜	順 禮 の 合 唱	ワグナー	三〇線	ロル
3012	合唱譜	永 ぐ る ま	マイエルベア	三〇線	ロヲ
3013	合唱譜	天 地 創 造 曲	ハイドン	三〇線	ロウ
3014	合唱譜	天 地 創 造 曲	ハイドン	三〇線	ロカ
3015	合唱譜	ハレルヤ合唱	ヘンデル	三〇線	ロキ
3016	合唱譜	ハレルヤ合唱	ヘンデル	三〇線	ロタ
3017	合唱譜	グロリア	モツアルト	三〇線	コレ
3018	合唱譜	グロリア	モツアルト	三〇線	ロケ
3019	合唱譜	美しく響きドナウ	シュトラウス	三〇線	ロウ
3020	合唱譜	ドナウの流れ	イバノウイチ	三〇線	ロム
3021	合唱譜	皇 帝 禮 歌	シュベルト	三〇線	ロモ

3022	合唱譜	日 本 組 曲	大 井 辰 夫	三〇線	ロノ
3023	合唱譜	家園(チンボム)	ドボルザーク	三〇線	ロロ
3024	合唱譜	アロハオエ	リウウカニ	三〇線	ロキ
3025	合唱譜	歌 の 饗 宴	ワグナー	三〇線	ロハ
3026	合唱譜	歌 の 饗 宴	ワグナー	三〇線	ロフ

3027	合唱譜	日 本 組 曲	大 井 辰 夫	三〇線	ロハ
3028	合唱譜	花 城 の 月	瀬 藤 太 郎	三〇線	ロロ
3029	合唱譜	戦 捷 の 歌	津 川 圭 一	三〇線	ロロ
3030	合唱譜	水 車 の 歌	エンゼン	三〇線	ロロ
3031	合唱譜	衆 に 寄 十	シュベルト	三〇線	ロロ
3032	合唱譜	アグエマリア	グーノ	三〇線	ロロ
3033	合唱譜	春 の サルツ	アルゲイニ	三〇線	ロロ
3034	合唱譜	旅 情 を 送 へ	ローゼン	三〇線	ロロ
3035	合唱譜	蘭 牛 師 の 合 唱	グエルディ	三〇線	ロロ
3036	合唱譜	野 矢 に 寄 十	マクドゥエル	三〇線	ロロ
3037	合唱譜	山 雀 の 歌	ラッソー	三〇線	ロロ
3038	合唱譜	組曲「春の歌」	大 井 辰 夫	三〇線	ロロ
3039	合唱譜	組曲「夏に贈す」	大 井 辰 夫	三〇線	ロロ
3040	合唱譜	組曲「秋に寄せて」	大 井 辰 夫	三〇線	ロロ
3041	合唱譜	組曲「冬の歌」	大 井 辰 夫	三〇線	ロロ
3042	合唱譜	愛 の 事	リ ス ト	三〇線	ソハ
3043	合唱譜	君よ知るや雨の音	ト ー マ	三〇線	ソニ
3044	合唱譜	小 川 の ほ と り	ブーデフム	三〇線	ソホ
3045	合唱譜	紡 ぎ 唄	ワグナー	三〇線	ソヘ
3046	合唱譜	ウインの森の物語	シュトラウス	四〇線	ソト
3047	合唱譜	華 の 聲	シュトラウス	三〇線	ソチ
3048	合唱譜	アグエマリア	ブラームス	三〇線	ソリ
3049	合唱譜	晩 鐘	シュベルト	三〇線	ソヌ
3050	合唱譜	春 の 夢	シュベルト	三〇線	ソル
3051	合唱譜	種 子 の 歌	クルシマン	三〇線	ソリ
3052	合唱譜	第二「日本組曲」	大 井 辰 夫	三〇線	ソワ
3053	合唱譜	春 に 寄 十	グリーク	三〇線	ソカ
3054	合唱譜	乙 女 の 夢	シュマン	三〇線	ソロ
3055	合唱譜	ト ロ イ カ	チャイコフスキー	三〇線	ソタ
3056	合唱譜	乙 女 の 祈 り	バダレウスカ	三〇線	ソレ
3057	合唱譜	雨 滴 の 幻 想	シ ョ バ ン	三〇線	ソリ
3058	合唱譜	悲 歌	チャイコフスキー	三〇線	ソフ
3059	合唱譜	春 堤 樹	シュベルト	三〇線	ソホ
3060	合唱譜	野 薔 薇	シュベルト	三〇線	ソナ

待望の歌曲集

グローク歌曲集 第一巻

Morgenthau	朝露	Solvejgs Lied	ソルヴェグの歌
Mein Sinn ist	思念の巖	Was ich sah	麗はしきをとめあり
Ich Liebe Dich	汝を慕ふ	Das Erste	戀をする熱情
Die Prinzessin	王女	Mit einer Primula Veris	初咲の櫻草
Wiegenlied	搖籃歌	Zur Rosenzeit	薔薇の頃
Guten Morgen!	おはよう	Ein Freundschaftstück	友情
Verborg'ne Liebe	人こそ知らね	Am Grabe der Mutter	母の奥津成にて
An der Bahre 或る若き婦人の棺に		Im Kahne	小舟にて
Der Bursch	若者よ	Des Dichters Herz	詩人の心
Ein Schwan	しらとり	Ein Traum	とある夜の夢
Der Frühling	春	Traume	夢
Dem Lenz soll mein Lied	春に歌ふわが歌	Stell dich ein	逢曳
erklingen	春に歌ふわが歌	Herbststurm	秋の嵐
An Einem Bache	小川の畔に		

(定 價 貳 圓)

シュベルト二十名歌撰集

Erkönig	魔王	Der Tod und das Mädchen	死と少女
Gretchen am Spinnrade	紡ぐ娘グレン		
Heidenröslein	野薔薇	Jägers Abendlied	獵人の夕の歌
Der Wanderer	さすらい人	Rastlose Liebe	たゆみなき愛
Lob der Tränen	涙の讃歌	Wanderers Nachtlied	漂泊人の夜の歌
Sei mir gegrußt	接吻おくらん	Schäfers Klagelied	羊飼の歌
Frühlingsglaube	春の心	Romanze	ロマンス
Ave Maria	アヴェマリア	Geheimes	ひめごと
Die Forelle	鯉	Morgen Ständchen	雲雀は碧空
Die Junge Nonne	若き尼	An die Musik	音楽に寄す
Des Mädchens Klage	乙女の嘆き	Nacht und Träume	夜と夢
Du bist die Ruh	君はやすらひ	Wiegenlied	子守歌
Lied der Mignon	ミニョンの歌	Adieu	終焉
Auf dem Wasser	水上に歌ふ	Suleika	ズライカ

(定 價 壹 圓 五 拾 銭)

古典名歌十曲集

本年度音楽コンクール (定 價 壹 圓 貳 拾 銭)

聲楽課題曲十曲を輯む

Nel cor piu non misento	(空虚の心)	G. Paisiello
Amarilli, mia bella	(アマリリ麗はし)	G. Caccini
Qual farfalla letta amante	(愛の蝶となり)	D. Scarlatti
Piacere d'amor	(Plaisir d'amour) (愛の喜び)	G. Martini
Vittoria, Vittoria, mio core!	(勝てり勝てり)	G. Carissimi
Nur wer die Sehnsucht kennt	(あゝわが心悩まし)	P. I. Tchaikowsky
Der Neugierige	(しつこく問ふ者)	Fr. Schubert
Immer leiser wird mein Schlummer	(眠り安らへど)	Joh. Brahms
Frühlingsglaube	(春の心)	Fr. Schubert
Der Nussbaum	(胡桃の樹)	Rob. Schumann

東京芝神谷町 東京音楽書院 振替東京八一三六九

東京音楽書院出版目録

ピアノ教本とピアノ曲集

書名	巻数	定価	コード
子供のバイエル 第一巻	全	二圓三十銭	ホホ
全 第二巻	全	二圓三十銭	ホヘ
全 第三巻	全	二圓五十銭	ホト
ニューバイエルピアノ教本	全	一圓三十銭	ホハ
ハノン六十番ピアノ教本(合本)	全	一圓八十銭	ホロ
ハノンピアノ教本 第一巻	全	六十銭	ホル
ツェルニー三十番 教本	全	一圓四十銭	ホニ
ソナチネアルバム 第一巻	全	二圓	ホウ
パツハのインヴェンション	全	一圓四十銭	ホワ
ジャズピアノ教本	全	二圓五十銭	シイ
シュトラウスのワルツ曲集	全	一圓五十銭	ヘイ
華麗なるワルツ曲集 第一巻	全	一圓六十銭	ヘホ
新ピアノ小品曲集 第一巻	全	一圓二十銭	ヘト
アンプロ・ブチュ(ショペルト)	全	一圓二十銭	ヘル
ショパンのピアノ名曲集	全	二圓二十銭	ヘレ
やさしいピアノ曲集 第一巻	全	一圓二十銭	コロ
全 第二巻	全	全	コハ
全 第三巻	全	全	コソ
女學生のためのピアノ曲集第一巻	全	一圓二十銭	コワ
全 第二巻	全	全	コワ
やさしいピアノ聯弾曲集 第一巻	全	一圓二十銭	コチ

獨唱曲集

811	女學生のための獨唱曲集	七十銭	イチ
1301	新撰歌曲集 第一巻	七十銭	ハイ
1302	全 第二巻	七十銭	ハロ
1303	全 第三巻	全	ハハ
1304	全 第四巻	全	ハニ
1305	全 第五巻	全	ハホ
1306	全 第六巻	全	ハヘ
1307	全 第七巻	全	ハト
1308	全 第八巻	全	ハチ
1309	全 第九巻	全	ハリ
1310	全 第十巻	全	ハヌ
1601	花柳歌曲集「冬の旅」	一圓	オイ
1602	全 「水車屋の乙女」	九十銭	オロ
1603	全 「白鳥の歌」	八十銭	オハ
1600	シューベルト二十七名歌集	一圓五十銭	オオ
1636	クローラ歌曲集 第一巻	二圓	オヨ
1597	(第1巻コンクール・本邦受賞曲集) 全	一圓二十銭	オン
1611	古曲名歌集 第一巻	一圓	オヘ
1612	全 第二巻	全	オト
1631	ベナーゲン歌曲集 第一巻	一圓	オワ
1621	ブラーム歌曲集 第一巻	一圓	オチ
1501	フオスター歌曲集 第一巻	八十銭	タイ
1473	伊太利歌曲集 第一巻	二圓	カワ
1474	全 第二巻	全	カワ
1475	全 第三巻	全	カカ
1503	インデアンメロディー集	九十銭	タハ
1450	世界民謡集 第一巻	八十銭	タニ
1504	伊太利民謡集	八十銭	タニ
301	歌劇名歌集 第一巻	一圓二十銭	カイ

ギター 其他

6005	オデル マンドリン教則本	一圓三十銭	ホヌ
9110	やさしいギター教本	七十銭	キヌ
9103	ピクフワードギター教則本	一圓四十銭	キハ
9120	ギター古典獨奏曲集	一圓	キホ
6602	カクツンギター教本	二圓	キロ
6614	マクニールモダンギター奏法	一圓八十銭	キカ
6501	ビエトロ		
	ピアノアコードイオン教本	二圓三十銭	リロ
6629	灰田ハワイアンギター教本	一圓五十銭	キツ
6301	二週間速成ウクレレ教本	六十銭	リイ
7011	一週間速成アコードイオン教本	六十銭	リル
7006	二〇〇ウクレレ名歌集	六十銭	リヘ

獨唱と合唱の曲集

801	新撰女聲曲集 第一巻	四十銭	イロ
802	全 第二巻	五十銭	イハ
803	全 第三巻	五十銭	イハ
804	全 第四巻	六十銭	イホ
805	全 第五巻	六十銭	イヘ
806	全 第六巻	六十銭	イト
851	美しいメロディー集	五十銭	イスト
505	101 名歌集	七十銭	ニト
506	102 名歌集	七十銭	ニチ
507	103 名歌集	八十銭	ニリ
5015	105 名歌集 普及版	七十銭	ニレ
5017	105 名歌集 伴奏附	七十銭	ニツ
516	ホームソング集	四十銭	ニソ
502	世界軍歌集(齊合)	五十銭	ニニ
518	瀬戸口泰吉作曲集	一圓	ニキ

合唱曲集

3311	合唱名曲集 第一巻 女聲獨	七十銭	イソ
3302	全 第二巻 混聲獨	全	イナ
3303	全 第三巻 男聲獨	全	イウ
3304	全 第四巻 女聲獨	全	イワ
3305	全 第五巻 混聲獨	全	イラ
3306	全 第六巻 男聲獨	全	イム
3307	全 第七巻 女聲獨	全	イウ
3308	全 第八巻 混聲獨	全	イア
3309	全 第九巻 男聲獨	全	イサ
3310	全 第十巻 女聲獨	全	イキ
813	女學生のための		
	女聲二部合唱曲集	七十銭	イオ
815	全 女聲三部合唱曲集	全	イオ
817	全 女聲四部合唱曲集	全	イカ
3301	世界合唱名曲集 第一巻		
	ロシア混聲合唱曲	七十銭	ハノ
3293	世界合唱名曲集 第二巻		
	伊太利女聲合唱曲	七十銭	ハタ
3101	合唱曲集(コラルシヤツ) (女聲用)	八十銭	ハナ
3211	女聲合唱による		
	シューベルト歌曲集	八十銭	ハセ
323	コーラスアルバム		
	女聲獨 第一巻	七十銭	ハウ
3236	コーラスアルバム		
	混聲獨 第一巻	七十銭	ハテ
3212	ジブーの歌(ブラムス作)	七十銭	ハス
3201	新男聲合唱曲集 第一巻	七十銭	ハヨ
3202	全 第二巻	全	ハタ
3321	日本民謡合唱曲集(女聲獨)	七十銭	イオ
3331	民謡曲による女聲合唱曲集	七十銭	イヒ

聲楽教本と樂典

4010	新聲楽教本 前編	七十銭	イタ
4011	全 後編	七十銭	イヤ
3001*	新合唱教典	一圓	ハフ
4001	コンコーネ五十番 中聲用	九十銭	ハケ
4002	全 低聲用	全	ハマ
4051	世界聲楽練習曲集	一圓	ハコ
2516	基礎樂典	七十銭	ルイ

ヴァイオリンとオルガン

6004	子供のヴァイオリン教本	一圓六十銭	ホリ
6102	新ヴァイオリン獨奏曲集		
	第一巻	一圓六十銭	ウロ
6103	全 第二巻	全	ウハ
6104	全 第三巻	全	ウニ
2804	オルガン小曲集	一圓二十銭	コニ
2508	子供のオルガン	一圓二十銭	ホチ
2801	子供のオルガン曲集	一圓二十銭	ニイ

昭和十五年六月十日印刷
昭和十五年六月十五日發行

合唱曲撰集 第八卷（混聲部）

定價 七拾錢

編著者 津川 圭一

發行者 東京音樂書院
內藤健三

東京市芝區神谷町二十八番地

印刷所 東京音樂書院印刷部

東京市芝區神谷町二十八番地

著作權所有
不許複製
轉載騰寫

東京市芝區神谷町二十八番地

發兌所 東京音樂書院

電話 三三八九七番

振替 東京八一三六九番



MADE OF GUM BASE, SUGAR, CORN SYRUP, U.S. CERTIFIED
 COLOR, NATURAL & ARTIFICIAL FLAVOR, CALCIUM
 CARBONATE & SOFTENERS
 MADE IN U.S.A.

MADE OF GUM BASE, SUGAR, CORN SYRUP, U.S. CERTIFIED
 COLOR, NATURAL & ARTIFICIAL FLAVOR, CALCIUM
 CARBONATE & SOFTENERS
 MADE IN U.S.A.



PRESS ON WITH HOT IRON
 AMERICAN CHEWING PRODUCTS CORP.
 NEWARK, N. J.

PRESS ON WITH HOT IRON
 AMERICAN CHEWING PRODUCTS CORP.
 NEWARK, N. J.

